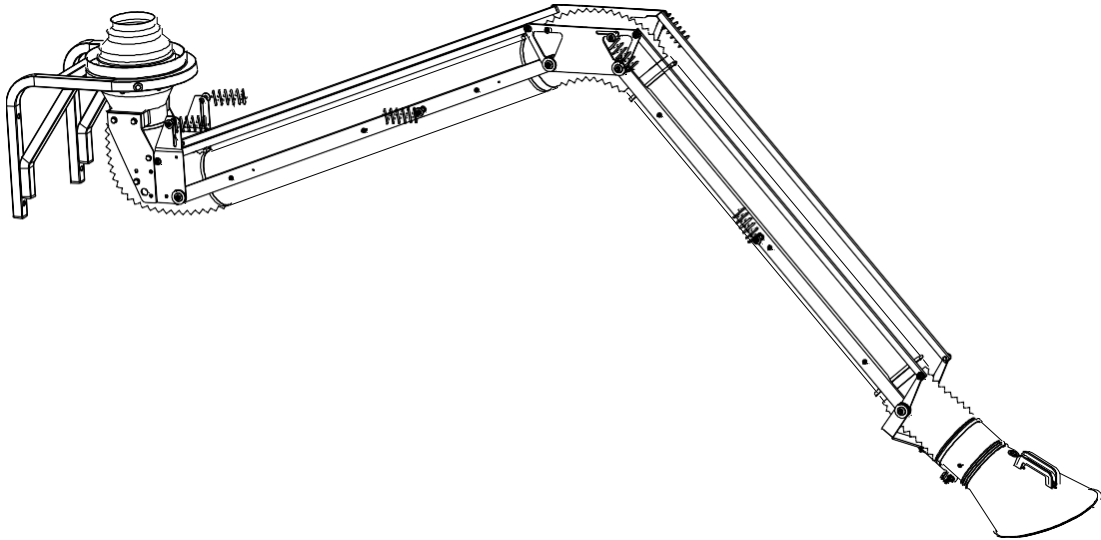


Soluzioni per la sicurezza dell'aria ne luoghi di lavoro

PRV PRO series Suction Arms
Bras Aspirants série PRV PRO
Bracci Aspiranti serie PRV PRO
Absaugarme Serie PRV PRO















EN	The following paragraphs will indicate the limits of use, contraindications and residual risks as follows:
	 → Requirements  → Residual risks  → Restrictions and prohibitions
FR	Dans les paragraphes suivants seront mis en évidence les limites d'utilisation, les contre-indications et les risques divers en les signalant de la manière suivante:
	 → Recommandations  → Risques résiduels  → Limites et interdictions
IT	Nei successivi paragrafi verranno indicati i limiti d'uso, le controindicazioni e i rischi residui nella seguente maniera:
	 → Prescrizioni  → Rischi residui  → Limiti e divieti
DE	In den folgenden Abschnitten werden die Einsatzgrenzen, Kontraindikationen und Restrisiken auf folgende Weise signalisiert:
	 → Vorgaben  → Restrisiken  → Grenzen und Verbote

Table of contents

EN

Reference standards:

- UNI EN 12100-2010 - Requirements for the design in machine safety
- UNI EN 13857:2008 - Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs.

1	INDEX	2
2	WARNINGS and METHODS OF USE	3
3	INSTALLATION.....	4
3.1	Hanging version suction arm assembly	4
3.2	Standing version suction arm assembly.....	8
4	MAINTENANCE.....	12
5	PACKAGING.....	13

Sommaire

F

Norme de références:

- UNI EN 12100-2010 - Prescriptions pour la conception de sécurité des machines
- UNI EN 13857:2008 - Distances de sécurité pour empêcher la rencontre de zones dangereuses avec les bras.

1	INDEX	2
2	AVERTISSEMENTS ET UTILISATION.....	3
3	INSTALLATION.....	4
3.1	Montage bras aspirant en version suspendue	4
3.2	Montage bras aspirant en version chariot.....	8
4	MANUTENTION	12
5	EMBALLAGE	13

Sommario

I

Normative di riferimento:

- UNI EN 12100-2010 – Prescrizioni per la progettazione in sicurezza delle macchine
- UNI EN 13857:2008 – Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori

1	INDICE.....	2
2	AVVERTENZE E MODALITA' D'USO.....	3
3	INSTALLAZIONE.....	4
3.1	Montaggio braccio aspirante in versione pensile.....	4
3.2	Montaggio braccio aspirante in versione carrellata.....	8
4	MANUTENZIONE.....	12
5	IMBALLO	13

Inhaltsangabe

D

Referenzstandards:

- UNI EN 12100-2010 - Anforderungen an die Sicherheit bei der Maschinenentwicklung
- UNI EN 13857:2008 - Sicherheitsabstand, um das Erreichen der Gefahrenzonen mit den oberen Gliedmaßen zu vermeiden

1	INHALTSANGABE	2
2	ANWENDUNGSHINWEISE und BENUTZUNGSANGABE.....	3
3	INSTALLATION.....	4
3.1	Montage Absaugarme Hängeversion	4
3.2	Montage Absaugarme mobile Version	8
4	WARTUNG.....	12
5	VERPACKUNG.....	13

WARNINGS and METHODS OF USE

EN

- ! Please read carefully the regulations described below before starting to assemble the arm.
- ! Before starting to unpack, install or perform maintenance, equip yourself with suitable personal protective equipment, i.e. gloves, shoes and a safety helmet, and the following tools: cutter, 2 x 10 mm and 2 x 13 mm Allen wrenches.
- ! The arm must only be handled by using the specific handle on the hood.
- ! The position of the hood must be coordinated with the suction flow rate and in any case not further than 30 cm from the source of pollution.
- ⚠ Pay utmost attention when handling the arm so as not to accidentally bump into objects and/or people.
- Under no circumstances must the liquid and/or gas over 90°C (except for special models for high temperatures), explosive compounds (e.g. titanium or magnesium powder, etc.), hot and/or inflamed objects be drawn or even draw near open flames.
- Avoid to apply to the suction arm a vacuum exceeding 1600Pa (except for special high-vacuum models).

AVERTISSEMENTS ET UTILISATION

FR

- ! Il est recommandé de lire attentivement cette notice avant de procéder au montage du bras.
- ! Avant de commencer les opérations de déemballage, installation ou manutention il faut se doter des dispositifs de protection individuels nécessaires tels que des gants, chaussures et casque selon la norme de sécurité, et des outils suivants: No. 1 cutter, No. 2 clés Allen de 10mm, No. 2 clés Allen de 13mm
- ! Le bras doit être déplacé uniquement par l'intermédiaire de la poignée présente sur la hotte.
- ! La position de la hotte doit être ajustée selon le débit d'aspiration, mais jamais au-delà des 30 cm de la source du polluant.
- ⚠ Prêter particulièrement attention aux choses et/ou aux personnes durant le déplacement du bras afin d'éviter les chocs accidentels.
- Eviter d'aspirer des fluides à une température supérieure à 90° C (sauf pour les modèles spéciaux pour hautes températures), Eviter d'aspirer des poussières explosives (ex. Poussières de Titane, de Magnésium, etc.), objets incandescents et/ou inflammables, ou bien aspirer proche de flammes libres.
- Eviter d'appliquer au bras une dépression supérieure à 1600 Pa (sauf pour les modèles spéciaux pour haute dépression)

AVVERTENZE e MODALITA' D'USO

IT

- ! Si raccomanda di leggere attentamente le norme di seguito riportate prima di procedere al montaggio del braccio.
- ! Prima di avviare le operazioni di disimballaggio, installazione o manutenzione dotarsi degli opportuni mezzi di protezione individuale, ossia guanti, scarpe e caschetto a norma antinfortunistica, e dei seguenti utensili: taglierino, 2 chiavi esagonali da 10 mm, 2 chiavi esagonali da 13 mm.
- ! Il braccio deve essere movimentato unicamente utilizzando l'apposita maniglia presente sulla cappa.
- ! La posizione della cappa deve essere coordinata con la portata d'aspirazione e comunque non oltre i 30 cm dalla fonte inquinante.
- ⚠ Prestare la massima attenzione durante la movimentazione del braccio a non urtare accidentalmente cose e/o persone.
- In nessun caso possono essere aspirati liquidi e/o gas ad una temperatura superiore a 90°C (eccetto per i modelli speciali per alte temperature), composti esplosivi (es. polveri di titanio o magnesio, ecc.), oggetti incandescenti e/o infiammati, o ancora aspirare in prossimità di fiamme libere.
- In nessun caso si può aspirare con una depressione superiore a 1600 Pa (eccetto per i modelli speciali per alte depressioni).

ANWENDUNGSHINWEISE UND BENUTZUNGSANGABEN

DE

- ! Es wird empfohlen, die unten aufgeführten Regelungen aufmerksam zu lesen, bevor mit der Montage des Arms begonnen wird.
- ! Vor Auspacken, Installation oder Wartung sollte man sich mit geeigneter Schutzausrüstung, wie Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe und Helm nach Unfallverhütungsvorschrift, und den folgenden Werkzeugen ausstatten: Teppichmesser, 2 Sechskantschlüssel zu 10 mm, 2 Sechskantschlüssel zu 13 mm.
- ! Der Arm darf nur mit dem entsprechenden Griff an der Haube bewegt werden.
- ! Die Haubenposition muss mit der Absaugleistung koordiniert werden, und darf nicht weiter als 30 cm von der Schadstoffquelle entfernt sein.
- ⚠ Bei der Bewegung des Arms darauf achten, keine Personen oder Dinge anzustoßen.
- Auf keinen Fall dürfen Flüssigkeiten und/oder Gase mit einer Temperatur über 90°C (außer mit Spezialmodellen für hohe Temperaturen), explosive Verbindungen (z.B. Staub von Titan oder Magnesium, etc.), glühende und/oder brennende Objekte, oder in der Nähe von Flammen, eingesaugt werden.
- Auf keinen Fall darf mit einem Unterdruck größer als 1600 Pa gesaugt werden (außer mit Spezialmodellen für Unterdruck).

INSTALLATION
 INSTALLATION
 INSTALLAZIONE
 INSTALLATION

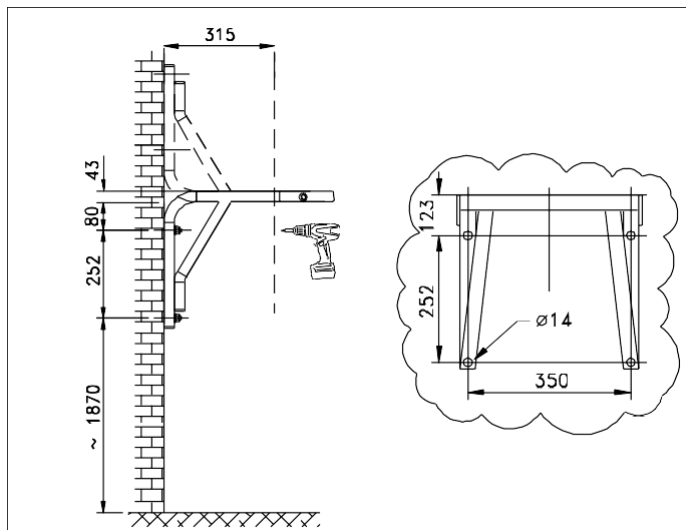


Fig./Abb. A

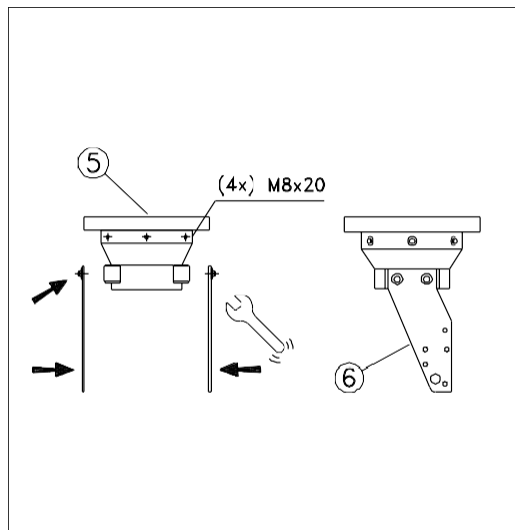


Fig./ Abb. A1

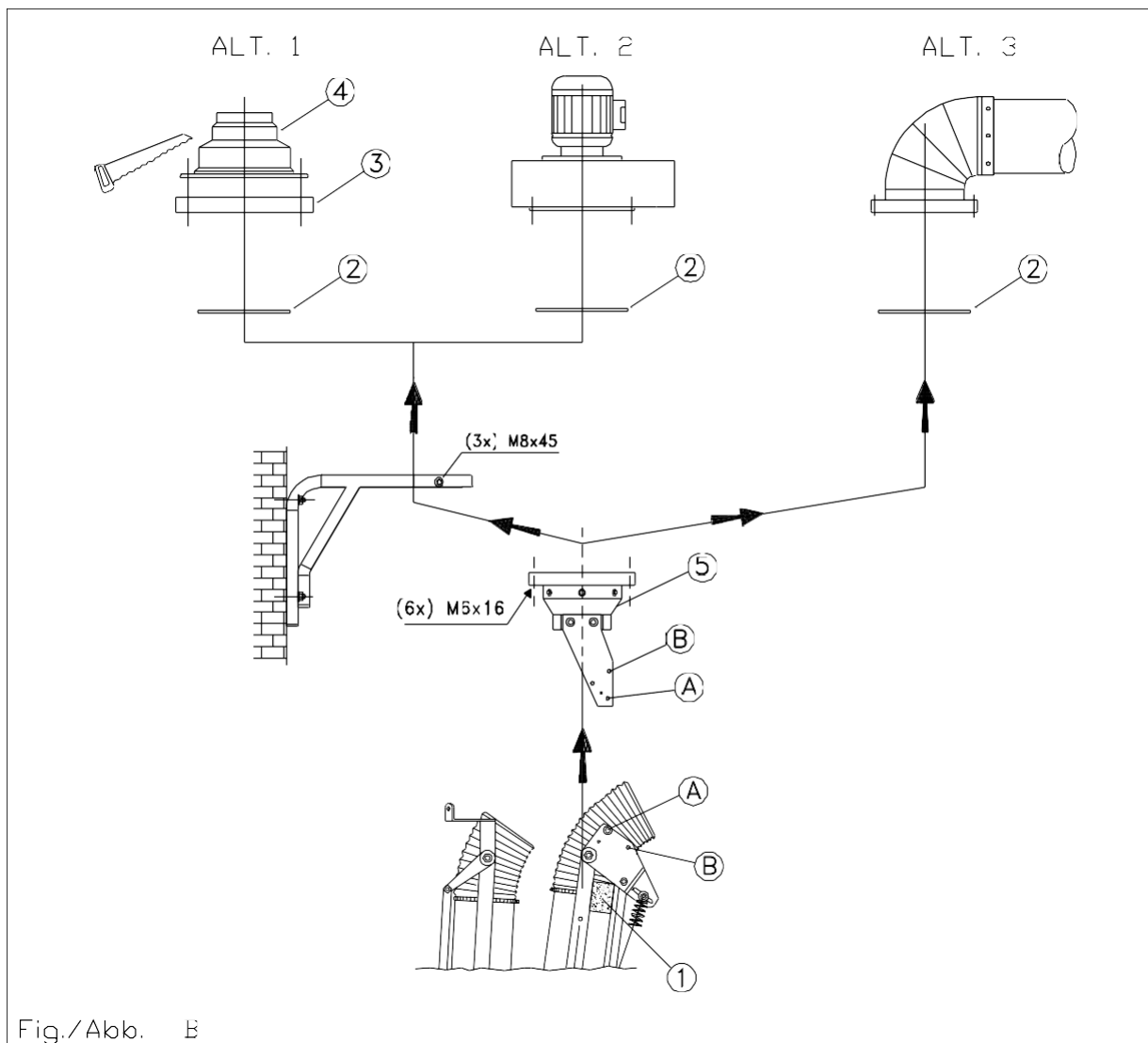


Fig./Abb. B

**INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLAZIONE
INSTALLATION**

ASSEMBLY OF THE HANGING MODEL

EN

- ! Fig. A - Before the installation of the wall-bracket, make sure that the wall is sufficiently flat and sturdy to provide proper bearing. During the installation make sure that the bracket does not become deformed and that it is positioned in perfectly horizontal alignment. Inaccurate assembly can cause rotation problems or the block of the rotation itself. Fix the wall-bracket to the height shown in the figure.
Fig. A1 – Assemble the 2 mounting brackets (6) on the revolving base plate (5) with the 4 M8x20 screws
- ! Fig. B (ALT. 1 and 2) - Insert the revolving base plate (5) in the wall bracket and fix it in place with the 3 M8x45 screws included in the installation kit bag. Assemble the counter flange (3) and the multi-diameter (4) cut at the appropriate diameter (ALT. 1) or the fan (ALT.2) using the 6 M6x12 screws included. Do not forget to insert the gasket (2).
- ! Fig. B (ALT. 3) – JIB EXTENSION MOUNTED VERSION - Assemble the revolving base plate on the jib extension previously fixed using the 6 M6x12 screws included in the installation kit bag. Do not forget to insert the gasket (2).
- Extract the arm body from the package and draw it near to the previously installed base. Do not remove the spacers (1) until the assembly is complete.

INSTALLATION MURALE

FR

- ! Fig. A – Avant d'installer le support mural, s'assurer que le mur soit suffisamment plan et solide. Pendant son installation, il faut vérifier que le support soit horizontal et qu'il ne se déforme pas. Un montage inexact peut causer des problèmes de rotation ou, dans certains cas, le blocage de la rotation même. Monter le support à la hauteur indiquée en figure.
Fig.A1 - Monter les deux plaques (6) sur la base tournante (5) avec les 4 vis M8x20.
- ! Fig. B (ALT. 1 e 2) – Insérer la base tournante (5) dans le support et la fixer avec les 3 vis M8x45 contenues dans le Kit d'installation. Monter la contre-bride (3) et le multi-diamètre (4) coupé au diamètre souhaité (ALT. 1) ou le ventilateur (ALT. 2) avec les 6 vis M6x12 incluses. Ne pas oublier d'insérer le joint (2).
- ! Fig. B (ALT. 3) - VERSION SUR RALLONGE - Monter la base tournante (5) sur la rallonge précédemment fixée avec les 6 vis M6x16 contenues dans le KIT d'Installation. Ne pas oublier d'insérer le joint (2).
- Elever le bras en l'approchant à la base tournante précédemment installée. Ne pas enlever les protections (1) avant de terminer les opérations de montage.

INSTALLAZIONE A PARETE

IT

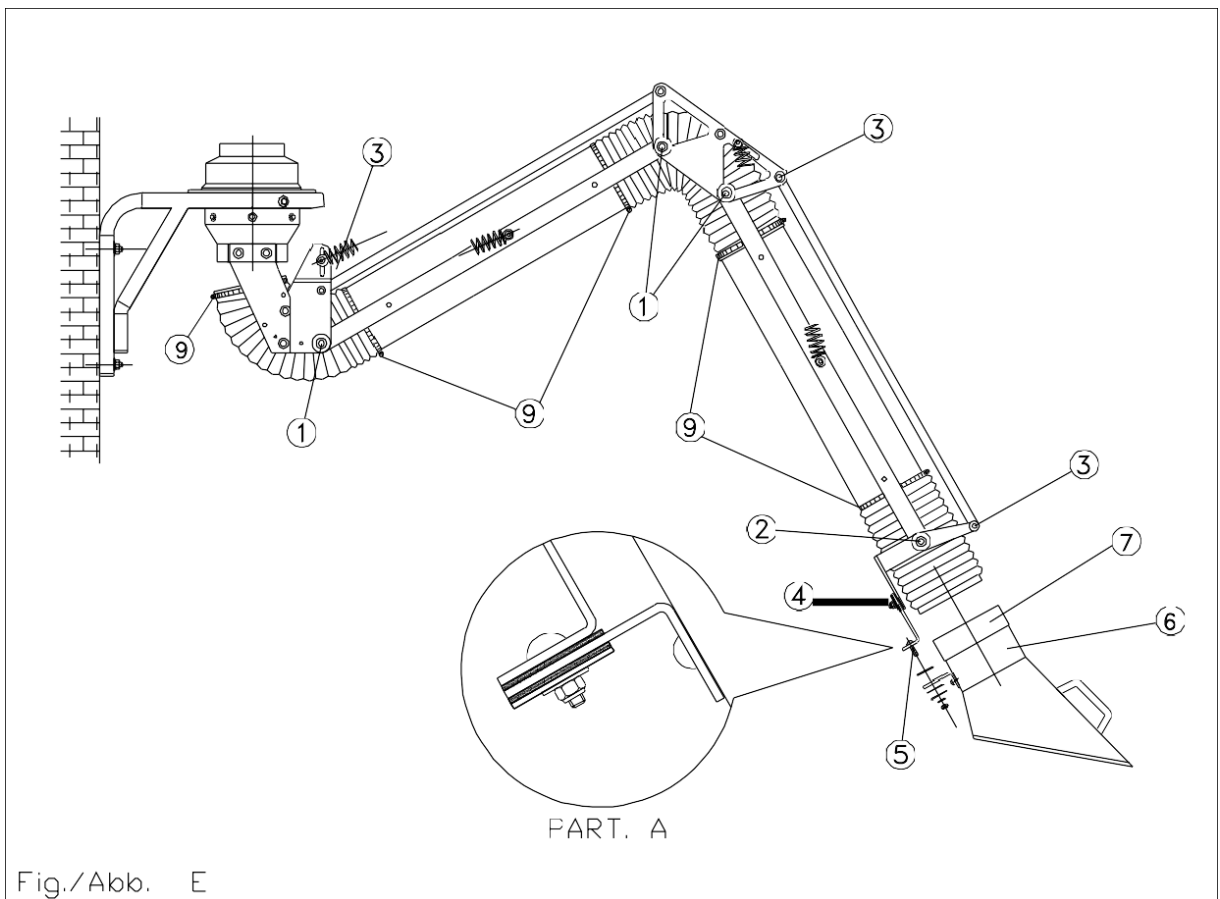
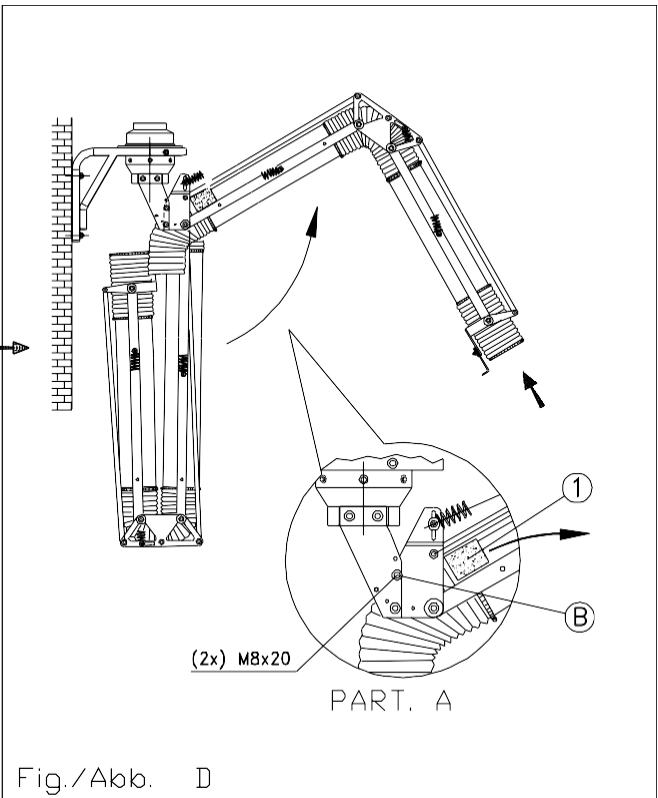
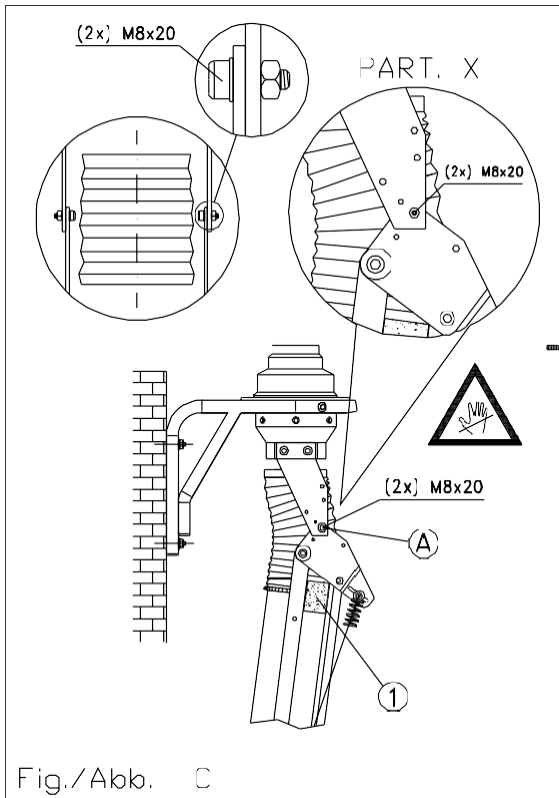
- ! Fig. A - Prima di installare la mensola a parete, assicurarsi che il muro sia sufficientemente piano e solido. Durante la sua installazione, verificare che non si deformi e che sia orizzontale. Un montaggio impreciso può causare difficoltà di rotazione o addirittura il blocco della rotazione stessa. Fissare la mensola all'altezza indicata in figura.
Fig. A1 – Montare i 2 staffoni (6) sul basamento rotante (5) mediante le 4 viti M8x20.
- ! Fig. B (ALT. 1 e 2) - Inserire il basamento rotante (5) nella mensola fissandolo con le 3 viti M8x45 contenute nella busta del Kit d'installazione. Montare la controflangia (3) ed il multidiametro (4) tagliato al diametro opportuno (ALT. 1) o il ventilatore (ALT.2) utilizzando le 6 viti M6x12 in dotazione. Non dimenticare di inserire la guarnizione (2).
- ! Fig. B (ALT. 3) - VERSIONE SU BANDIERA - Montare il basamento rotante (5) sulla bandiera precedentemente fissata utilizzando le 6 viti M6x12 contenute nella busta Kit d'Installazione. Non dimenticare di inserire la guarnizione (2).
- Sollevare il braccio avvicinandolo al basamento precedentemente installato. Non rimuovere gli spessori (1) fino alla fine delle operazioni di montaggio.

MONTAGE DER HÄNGENDEN AUSFÜHRUNG





DE

- ! Abb. A - Vor Montage der Konsole an der Wand überprüfen Sie die Wand auf Torrosionsfestigkeit und Planheit. Die Konsole darf nicht deformiert und muß horizontal genau ins Lot montiert werden, sonst entstehen Probleme mit der Rotation und der Arm selbst kann abfallen.
Die Wandhalterung auf der Höhe anbringen, die in der Abbildung gezeigt wird.
Abb. A1 – Die beiden Konsolen zur Wandanbringung (6) mit den vier M8x20-Schrauben auf dem rotierenden Sockel (5) anbringen.
- ! Abb. B (ALT. 1 und 2) – den rotierenden Sockel (5) in die Wandhalterung einsetzen und mit den 3 M8x45-Schrauben befestigen, die in der Tüte mit dem Installationskit enthalten sind. Nun bauen Sie mit den sechs enthaltenen M6x12-Schrauben den Gegenflansch (3) und den Multi-Diameter (4), am richtigen Durchmesser abgeschnitten (ALT. 1), oder aber den Ventilator (ALT. 2), an. Denken Sie unbedingt daran, die Dichtung anzubringen (2).
- ! Abb. B (ALT. 3) – VERSION: Armverlängerungsausleger – Den rotierenden Sockel (5) auf dem Armverlängerungsausleger anbringen, der zuvor mit den sechs M6x12-Schrauben angebracht wurde, die in der Tüte mit dem Installationskit enthalten sind. Denken Sie unbedingt daran, die Dichtung anzubringen (2).
- Den Armkörper aus der Verpackung holen und zum bereits aufgebauten Sockel rücken. Die Zwischenringe (1) nicht entfernen, bis der Aufbau abgeschlossen ist.

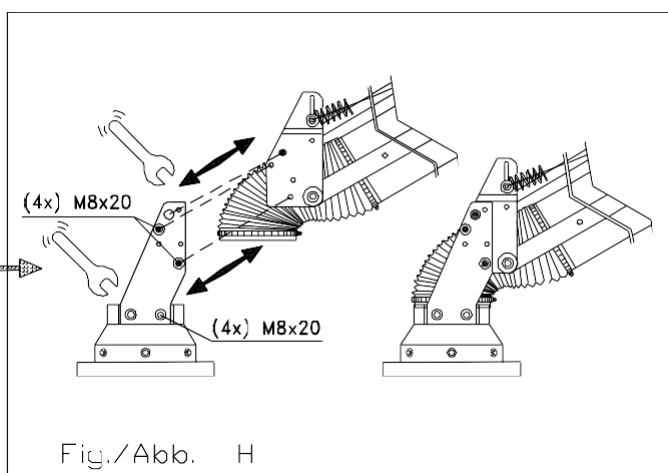
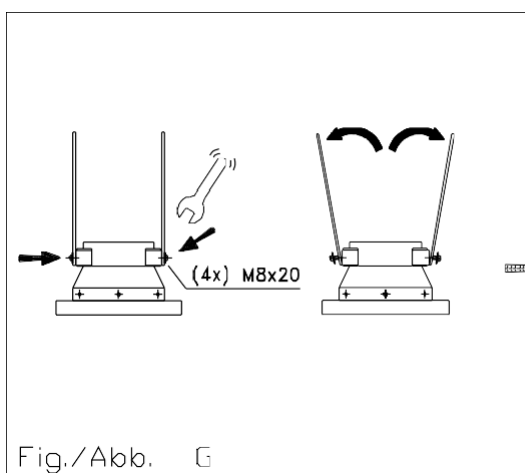
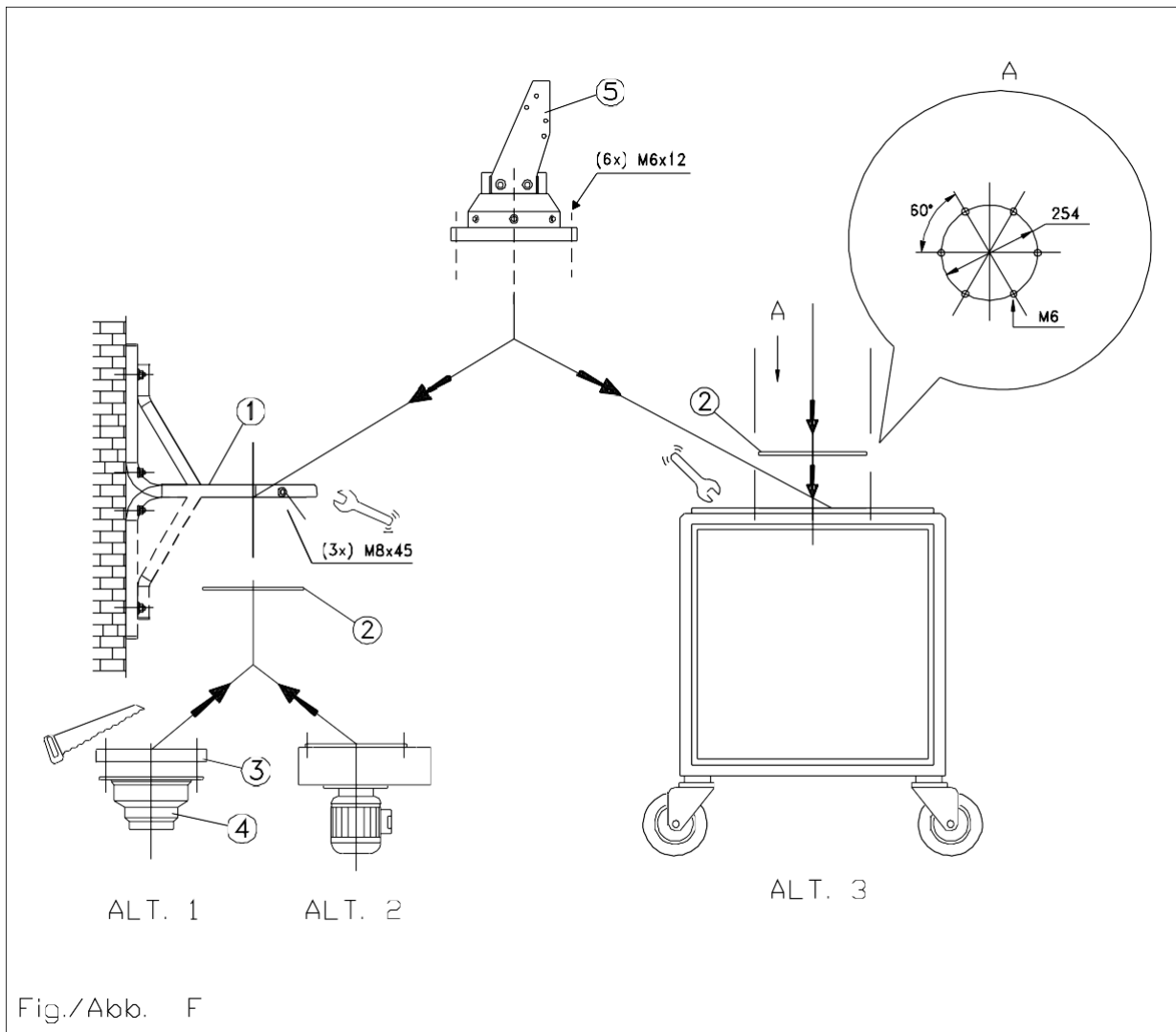
INSTALLATION
 INSTALLATION
 INSTALLAZIONE
 INSTALLATION



**INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLAZIONE
INSTALLATION**

<p> Fig. C - Draw the arm close to the revolving base plate until it is possible to insert from the inside out the 2 M8x20 screws in Hole A (Det. X) (DANGER! Please be careful with the gap between the base plate and the arm body).</p> <p>Fig. D - Raise the arm pivoting on the previously fixed screws until it is possible to insert the 2 M8x20 screws <u>from the inside out</u> of the base in Hole B (Det. A), then pull out the spacers (1).</p> <p>Fig. E - Fix the hood (6) to the arm body square (5) and carefully follow the assembly layout shown in the figure (Det. A). Connect the hoses to the arm base and to the hood, and secure them with the clamps (7). Adjust the suction arm's handling by tightening or loosening the nuts (1), (2), (3), (4) and (5) by 1/8 of a turn.</p>	EN
<p> Fig. C – Approcher le bras à la base tournante jusqu'à permettre d'insérer les 2 vis M8x20 <u>de l'intérieur de la base tournante vers l'extérieur</u> dans le trou A (Part. X). (DANGER! Attention à l'angle qui vient de se créer entre la base et le corps du bras).</p> <p>Fig. D – Elever le bras en faisant levier sur les vis précédemment fixées pour qu'il soit possible d'introduire le 2 vis M8x20 <u>de l'intérieur de la base vers l'extérieur</u> dans l' trou B (Part. A) et donc enlever les cales (1).</p> <p>Fig. E – Fixer la hotte (6) à la cornière (5) en respectant le montage indiqué dans le plan (Part. A). Enfiler les tubes flexibles sur la base et la hotte, puis les serrer ensemble avec un collier (9) du côté du tuyau et avec un collier de caoutchouc (7) du côté de la hotte. Régler le bras en effectuant un serrage ou un déserrage d'1/8 de tour des écrous (1), (2), (3), (4), (5).</p>	FR
<p> Fig. C - Avvicinare il braccio al basamento fino a che sia possibile introdurre <u>dall'interno del basamento verso l'esterno</u> le 2 viti M8x20 nel foro A (Part. X). (PERICOLO! Attenzione alla forbice che si crea fra la piastra della base ed il corpo del braccio).</p> <p>Fig. D - Sollevare il braccio facendo perno sulle viti precedentemente fissate fino a che sia possibile introdurre <u>dall'interno del basamento verso l'esterno</u> le 2 viti M8x20 nel foro B (Part. A) e quindi sfilare gli spessori (1).</p> <p>Fig. E - Fissare la cappetta (6) utilizzando la squadruccia (5) rispettando lo schema di montaggio del disegno (Part. A). Infilare i tubi flessibili sul basamento e sulla cappetta, quindi stringerli con le fascette (9) lato tubo e con il collare in gomma (7) lato cappetta. Regolare il braccio serrando o allentando di 1/8 di giro i dadi (1), (2), (3), (4) e (5).</p>	IT
<p> Abb. C – Den Arm dem Sockel nähern, bis es möglich ist, die eiden M8x20-Schrauben <u>von innen nach außen</u> in Loch A einzusetzen (Part. X). (ACHTUNG! Bitte achten Sie auf den Abstand, der sich zwischen der Sockelplatte und dem Armkörper bilden kann).</p> <p>Abb. D – Den Arm an den beiden bereits eingesetzten Schrauben nach oben schwenken, bis die beiden M8x20-Schrauben <u>von innen nach außen</u> in Loch B eingesetzt werden können (Part. A), dann die Zwischenringe entfernen (1).</p> <p>Abb. E - Die Absaughaube mit dem Winkel (5) wie bebildert zusammenfügen und anbauen (Abb. A). Die flexiblen Schläuche über die Rohre stülpen und mittels Schlauchschellen befestigen (7). Anschließend die Armgelenke mittels der Schrauben (1), (2), (3), (4), (5), auf gewünschte Friktion einstellen. Dabei in 1/8 Umdrehungen vorgehen.</p>	DE

INSTALLATION
 INSTALLATION
 INSTALLAZIONE
 INSTALLATION



**INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLAZIONE
INSTALLATION**

STANDING VERSION

EN

- ! Fig. F (ALT. 1 e 2) - Fix the wall-bracket to the wall and assemble the revolving base plate as required on page 5 (Fig. A e A1). Insert the revolving base plate in the wall bracket (Fig. F) and fix it in place with the 3 M8x45 screws included in the installation kit bag. Assemble the counter flange and the multi-diameter cut at the appropriate diameter (ALT. 1) or the fan (ALT.2) using the 6 M6x12 screws included. Do not forget to insert the gasket (2).
Fig. F (ALT. 3) - Make sure that the carriage structure is sturdy and stable enough for the arm, then set up the drilling for the revolving base plate (Det. A) and fix it using the 6 M6x12 screws included. Do not forget to insert the gasket (2).
- ! Figs. G-H- Loosen the 4 M8x20 bolts of the base and extend the plates as shown (Fig. G); draw the arm body close, fixing it to the base with the 4 M8x20 bolts as shown in Fig. H and tighten the 4 base bolts again.
Fig. E (page 6) - Fix the hood (6) using the body square (5), the rubber collar (7) and clamps (9) as shown for the hanging version on page 7.

VERSION SUR CHARIOT

FR

- ! Fig. F (ALT. 1 e 2) – Fixer le support au mur et assembler la base tournante comme indiqué à page 5 (Fig. A e A1). Introduire la base tournante dans le support (Fig. F) en la fixant avec les 3 vis M8x45 contenues dans le Kit d'Installation. Monter la contre-bride et le raccord multi-diamètre coupé au diamètre souhaité (ALT. 1) ou le ventilateur (ALT. 2) avec les 6 vis M6x12 incluses. Ne pas oublier d'insérer le joint (2).
Fig. F (ALT. 3) – S'assurer que la structure du chariot soit suffisamment solide et stable par rapport au bras et donc prédisposer le perçage de la base tournante (Part. A) et fixer le bras avec les 6 vis M6x12 incluses. Ne pas oublier d'insérer le joint (2).
- ! Fig. G-H – Desserrer les 4 boulons M8x20 de la base tournante et élargir les plaques comme montré (Fig. G): approcher le corps du bras en le fixant à ce dernier à travers les 4 boulons M8x20 comme montré en fig. H, en se rappelant de resserrer les boulons de la base tournante.
Fig. E (page 6) – Monter la hotte (6) en utilisant la cornière (5), le collier en caoutchouc (7) et les colliers serre-tube (9) comme déjà expliqué pour la version suspendue à page 7.

VERSIONE CARRELLABILE

IT

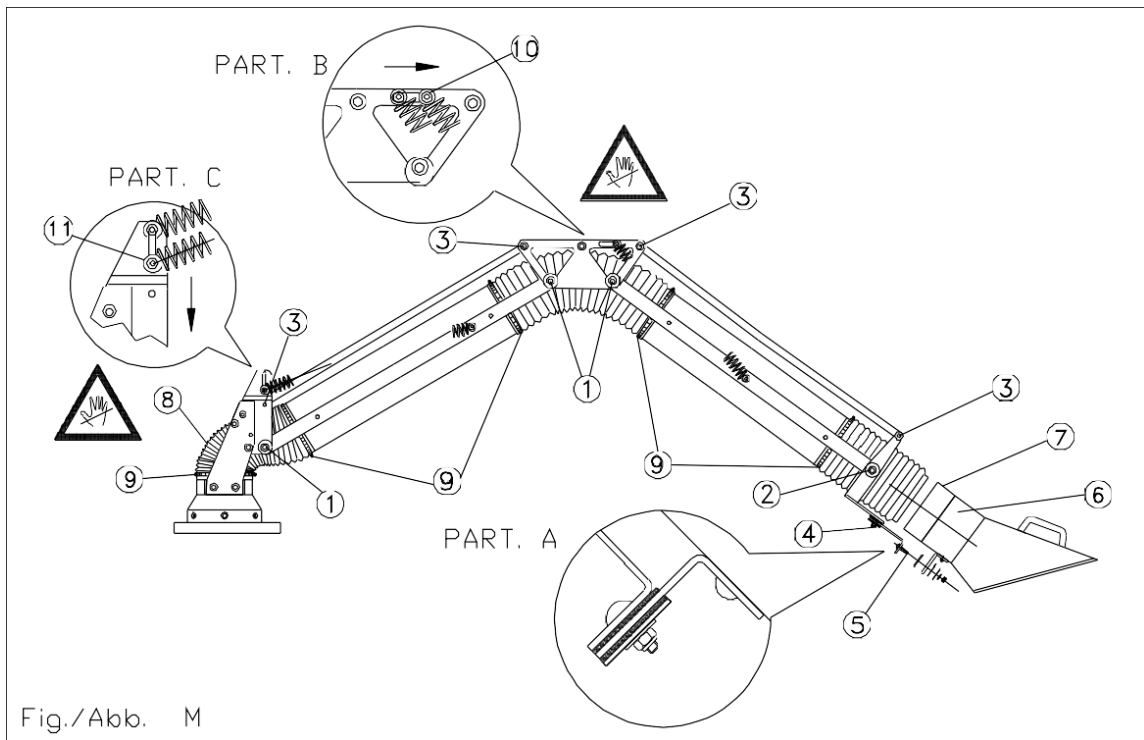
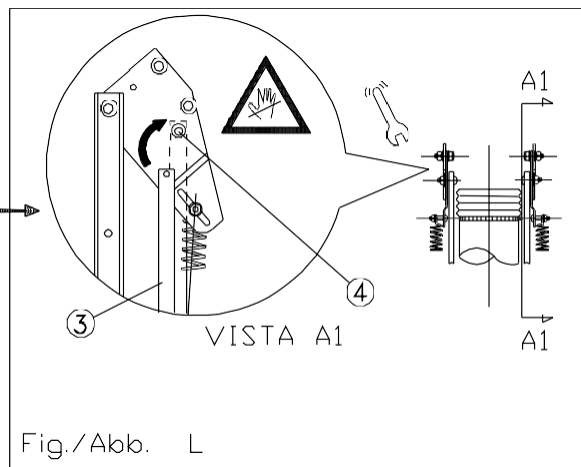
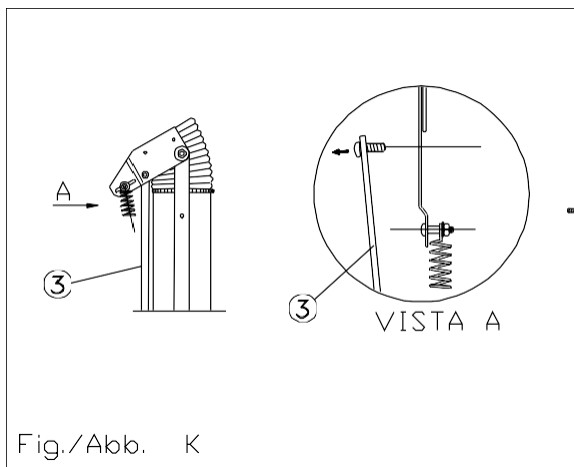
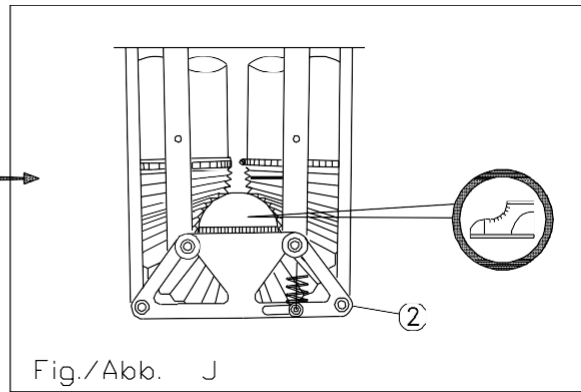
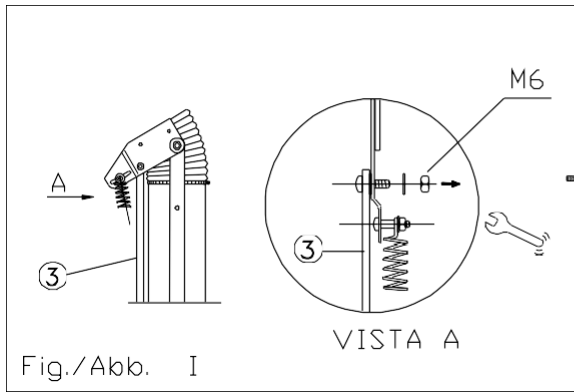
- ! Fig. F (ALT. 1 e 2) - Fissare la mensola al muro e assemblare il basamento seguendo le prescrizioni di pag. 5 (Fig. A e A1). Inserire il basamento rotante nella mensola (Fig. F) fissandolo con le 3 viti M8x45 contenute nella busta del Kit d'installazione. Montare la controflangia ed il multidiametro tagliato al diametro opportuno (ALT. 1) o il ventilatore (ALT.2) utilizzando le 6 viti M6x12 in dotazione. Non dimenticare di inserire la guarnizione (2).
Fig. F (ALT. 3) - Assicurarsi che la struttura del carrello sia sufficientemente robusta e stabile per il braccio, quindi predisporre la foratura per il basamento girevole (Part. A) e fissarlo utilizzando le 6 viti M6x12 in dotazione. Non dimenticare di inserire la guarnizione (2).
- ! Figg. G-H - Allentare i 4 bulloni M8x20 del basamento ed allargare le piastre come mostrato (Fig. G); avvicinare il corpo del braccio fissandolo a quest'ultimo tramite i 4 bulloni M8x20 come in figura H, ricordandosi di serrare nuovamente i 4 bulloni del basamento.
Fig. E (pag. 6) - Fissare la cappetta (6) utilizzando la squadruccia (5), il collare in gomma (7) e le fascette (9) come già esposto per la versione pensile a pag. 7.

MOBILE VERSION

DE

- ! Abb. F (ALT. 1 und 2) – Die Wandhalterung anbringen und den rotierenden Sockel gemäß Abb. A auf Seite 5, Abb. A1 und Abb. B auf Seite 4 aufbauen. Denken Sie unbedingt daran, die Dichtung anzubringen (2).
Abb. F (ALT. 3) – Sicherstellen, dass das Gestell für den Arm ausreichend stabil ist und bereiten Sie die Bohrung für den rotierenden Sockel vor (Det. A). Fixieren Sie den Sockel mit den sechs enthaltenen M6x12-Schrauben. Denken Sie unbedingt daran, die Dichtung anzubringen (2).
- ! Abb. G-H – Die vier M8x20-Stifte der Basis lösen und die Platten wie dargestellt ausfahren (Abb. G). Den Armkörper näherrücken und mit den vier M8x20-Stiften so an der Basis befestigen wie ihn Abb. H dargestellt. Schließlich die vier Basisstifte wieder anziehen.
Abb. E (seite 6) – Die Haube (6) mithilfe des Körperfelds (5), der Gummiklemmen (7) und der Spangen (9) befestigen, wie für die mobile Version auf Seite 7 veranschaulicht.


INSTALLATION
 INSTALLATION
 INSTALLAZIONE
 INSTALLATION



**INSTALLATION
INSTALLATION
INSTALLAZIONE
INSTALLATION**

CONVERTING HANGING VERSION INTO STANDING VERSION

EN

 Fig. I-J-K - Remove the M6 nut from the tie rod (3) (Fig. I). Place your foot on the piece (2) (Fig. J). Then, lift until you are able to remove the tie rod with its screw (Fig. K). Perform the same operations on the other side.



 Fig. L - Keeping your fingers in a safe position, let the piece (3) go gently until you can insert the screw in its new upper hole (4). Replace the M6 nut in the same order, then fasten. Perform the same operations on the other side.

Fig. F-H – At this point continue as per Fig. F to Fig. H on pages 8 and 9.

Fig. M - Loosen the nuts (10) by not more than one turn to advance both the anchoring of the springs on the trapezoidal arm piece (Part. B) (be careful not to loosen the nuts for more than one turn as the springs could be released) then re-tighten them. Loosen the fixing screws (11) of the springs by one turn (Part. C); to allow the fixing screws to slide down move the suction arm in its lowest position, then tighten the screws again. Cut the hose (8) which has to be connected with the base plate down by 30 cm. (~ 1 ft). Then, proceed as shown in the Fig. (E) on pages 6 and 7.

TRANSFORMATION DE LA VERSION SUSPENDUE EN VERSION SUR CHARIOT

FR

 Fig. I-J-K – Enlever l'écrou M6 du tirant (3) (Fig. I). Bloquer avec le pied le pièce (2) du bras (Fig. J) et donc enlever le tirant avec la vis (Fig. K). Répéter les mêmes opérations pour l'autre côté.



 Fig. L – En gardant les doigts dans une position de sécurité, élever le tirant (3) pour pouvoir insérer la vis dans le nouveau trou (4). Remonter la rondelle et l'écrou M6, donc serrer l'ensemble. Répéter les mêmes opérations pour l'autre côté.


Fig. F-H – A ce point il faut procéder comme en Fig. F jusqu'à Fig. H, pages 8 et 9.

Fig. M - Faire avancer les deux points d'ancrage des ressorts sur le trapèze (Part. B) en dévissant les écrous d'un tour (10) (il faut faire attention à ne pas dévisser pour plus d'un tour car le risque est de détacher les ressorts), puis les resserrer. Dévisser d'un tour les écrous de fixation (11) des ressorts (Part. C); placer donc le bras le plus en bas possible afin de simplifier la descente des vis de fixation et donc les serrer. Enfin procéder comme indiqué en Fig (E) aux pages 6 et 7.

TRASFORMAZIONE DELLA VERSIONE PENSILE IN CARRELLABILE

IT

 Figg. I-J-K - Togliere il dado M6 dal tirante (3) (Fig. I). Bloccare col piede il particolare (2) del braccio (Fig. J) quindi sfilare il tirante con la sua vite (Fig. K). Ripetere le stesse operazioni per l'altro lato.


 Fig. L – Tenendo le dita in posizione di sicurezza, sollevare il tirante (3) in modo da inserire la vite nel nuovo foro (4). Rimontare la rondella e il dado M6, quindi serrare l'insieme. Ripetere le stesse operazioni per l'altro lato.

Figg. F-H - A questo punto procedere come da Fig. F a Fig. H alle pagg. 8 e 9.

Fig. M - Avanzare ambedue i punti di ancoraggio delle molle sul trapezio (Part. B) svitando di un giro i dadi (10) (fate attenzione a non fare più di un giro poiché si rischia di sganciare la molla), quindi riavvitarli. Svitare di un giro i dadi (11) di fissaggio delle molle (Part. C); posizionare quindi il braccio il più in basso possibile al fine di facilitare la discesa delle viti di fissaggio e quindi serrare. Procedere infine come indicato in Fig. (E) alle pagg. 6 e 7.

UMBAU DER HÄNGEVERSION IN DIE MOBILE VERSION

DE

 Figg. I-J-K - Die M6 Mutter von der Zugstange (3) (Abb. I) entfernen. Den Fuß auf das Teil (2) (Abb. J) setzen. Teil (1) anheben bis sich die Zugstange mit Schrauben herausziehen läßt (Abb. K). Die gleiche Prozedur auf der Gegenseite vornehmen.






 Fig. L – Langsam den Druck freigeben bis man die Schraube im neuen Loch (4) einstecken kann. Die 6 Muttern anschrauben und auf die Montagereihenfolge achten. Gleiches auf der gegenüberliegenden Seite durchführen.

Abb. F-H – Fortfahren wie angegeben auf Abb. F bis Abb. H auf S. 8 und 9.

Fig. M - Federverankerungen an den Gelenken (Part. B) durchanlösen der selbstsichernden Muttern lockern und nach vorne schieben Vorsicht wegen Federlösungsgefahr! Nur 1 Umdrehung lockern! Die Federschrauben gemäß (Part. C); lösen Den Arm in seine niedrigste Position schwenken und Schrauben wieder anziehen. Den Endschlauch am Arm auf eine Länge von ca 30 cm kürzen. Gehen Sie dann vor wie in Abb. (E) auf Seiten 6 und 7 angezeigt.

MAINTENANCE			
 Maintenance must be performed by qualified and skilled personnel by reading this manual.			
EN			
POS.	PART	DUE DATE	MAINTENANCE
1)	FRICTION	If the arm is unstable	Adjust the friction of the joints by loosening or tightening the blocking nuts.
2)	BASE SEAL	12 months	Clean any debris from the seals and lubricate everything before assembly.
3)	FLEXIBLE HOSES	12 months	Check that the flexible hose is intact and the clamps and/or rubber collars are sealed; if necessary, replace them.
MANUTENTION			
 L'installation, bien que en présentant pas de difficulté particulière, devra être confiée à un installateur qui en assure et garantie l'exécution parfaite.			
FR			
POS.	ELEMENT	ECHEANCE	MANUTENTION
1)	JOINTS	En cas d'instabilité du bras	Réglage du frottement des articulations en serrant ou desserrant les écrous autobloquants.
2)	BASE TOURNANTE	12 mois	Nettoyage des éventuelles saletés des joints et lubrification de l'ensemble avant l'assemblage.
3)	TUYAUX FLEXIBLES	12 mois	Contrôle de l'intégrité et de l'étanchéité de la gaine des colliers en caoutchouc et en acier, et si nécessaire, les changer.
MANUTENZIONE			
 La manutenzione deve essere svolta da personale qualificato ed abilitato attraverso la lettura del presente manuale.			
IT			
POS.	ELEMENTO	SCADENZA	MANUTENZIONE
1)	FRIZIONI	In caso di instabilità del braccio	Regolare il frizionamento delle articolazioni allentando o serrando i dadi autobloccanti.
2)	GUARNIZIONE BASAMENTO	12 mesi	Pulizia di eventuali detriti dalle guarnizioni e lubrificazione dell'insieme prima dell'assemblaggio.
3)	TUBI FLESSIBILI	12 mesi	Controllo della integrità del tubo flessibile e della tenuta delle fascette e/o collari in gomma; se necessario provvedere alla loro sostituzione.
WARTUNG			
 Die Wartung muss durch qualifiziertes Personal, und nach dem Lesen der vorliegenden Bedienungsanleitung erfolgen.			
DE			
POS.	ELEMENT	FÄLLIGKEIT	WARTUNG
1)	FRIKTION	Sollte der Arm instabil sein	Die Gelenksfriktion einstellen, indem die Kontermuttern gelockert oder festgezogen werden.
2)	DICHTUNG SOCKEL	12 Monate	Reinigung eventueller Ablagerungen auf den Dichtungen und Schmierung des Ganzen vor dem Zusammenbau.
3)	SCHLÄUCHE	12 Monate	Überprüfen der Integrität des Schlauches und der Schellen und/oder Gummistellringe; ersetzen, wenn notwendig.

**PACKAGING
EMBALLAGE
IMBALLAGGIO
VERPACKUNG**

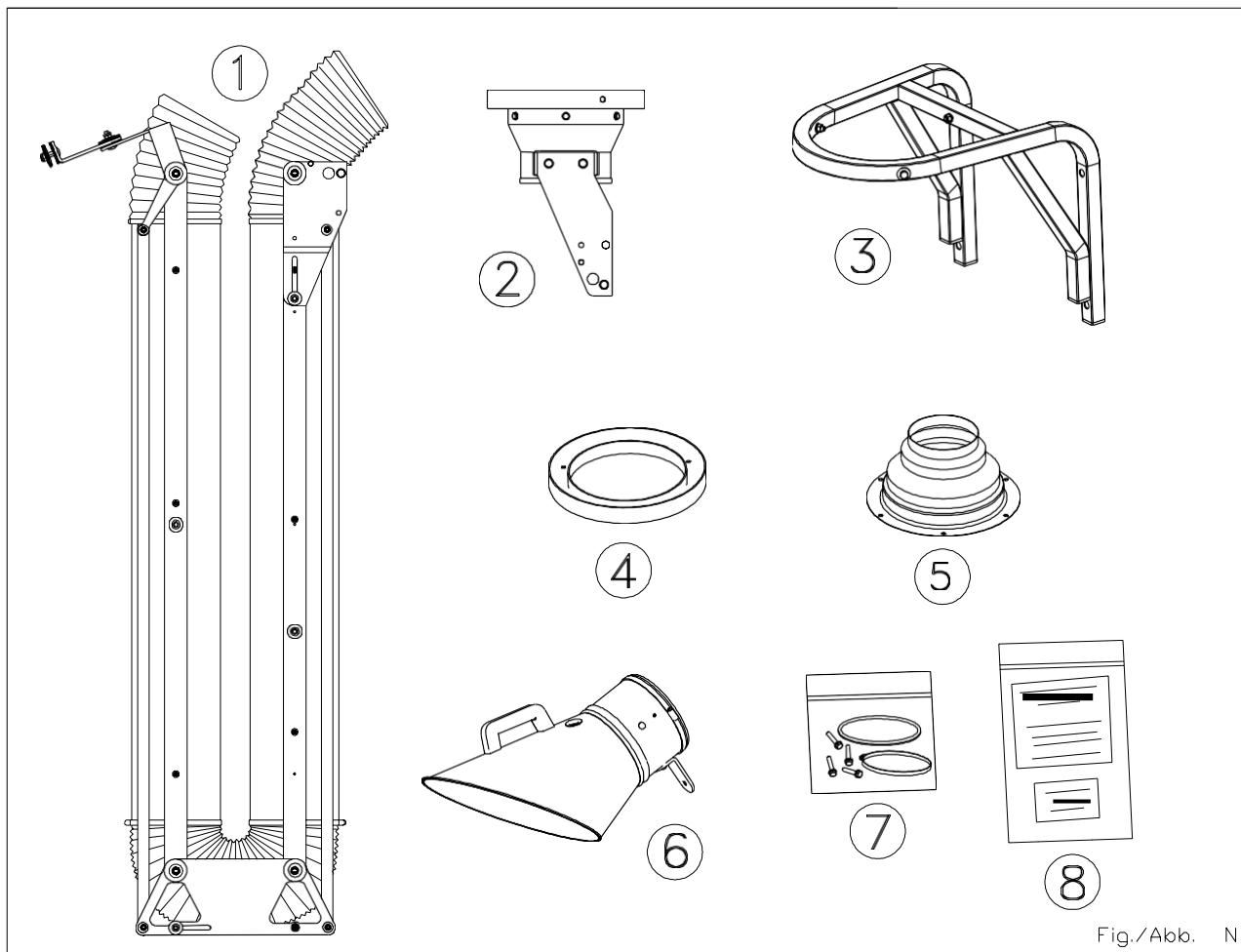


Fig./Abb. N

Fig. N- Suction arms are delivered in three packs:
box n. 1 contains items (1) and (8), box n. 2
contains item (2) and box n. 3 contains the remaining
items (*).

EN

- 1) ARM BODY
- 2) ROTATING BASE
- 3) BRACKET FOR WALL MOUNTING
- 4) COUNTER FLANGE
- 5) FITTING
- 6) METAL HOOD
- 7) BAG WITH INSTALLATION KIT
- 8) BAG ON THE OUTSIDE OF THE PACKAGE WITH MANUAL AND
TICKET WITH ARM ID NUMBER

Schéma N - Les bras aspirants sont livrés dans trois
cartons: le No 1 contient les éléments (1) et (8), le No 2
contient l'élément (2), et le No 3 contient les autres éléments
(*).

FR

- 1) CORPS DU BRAS
- 2) BASE TOURNANTE
- 3) SUPPORT MURAL
- 4) CONTRE-BRIDE
- 5) RACCORD
- 6) HOTTE METALLIQUE
- 7) SACHET AVEC KIT D'INSTALLATION
- 8) SACHET EN DEHORS DE L'EMBALLAGE CONTENANT LE MANUEL ET
LE TICKET AVEC LE NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU BRAS

Fig. N - Il braccio aspirante viene spedito in tre cartoni:
nel cartone n. 1 gli articoli (1) e (8), nel cartone n. 2
l'articolo (2) e nel cartone n. 3 gli articoli rimanenti (*).

IT

- 1) CORPO BRACCIO
- 2) BASAMENTO ROTANTE
- 3) MENSOLA PER FISSAGGIO A PARETE
- 4) CONTROFLANGIA
- 5) RACCORDO
- 6) CAPP A IN METALLO
- 7) BUSTA CON KIT D'INSTALLAZIONE
- 8) BUSTA POSTA ALL'ESTERNO DELL'IMBALLO CON MANUALE e
TAGLIANDO N. MATRICOLA BRACCIO

Abb. N- Absaugarme werden in drei Verpackungen geliefert:
Box Nr. 1 enthält die Gegenstände (1) und (8), Box Nr. 2
enthält Gegenstand (2) und Box Nr. 3 enthält die übrigen
Gegenstände (*).

DE

- 1) ARMKÖRPER
- 2) ROTIERENDEM SOCKEL
- 3) KONSOLE ZUR WANDANBRINGUNG
- 4) GEGENFLANSCH
- 5) VERBINDUNG
- 6) METALLHAUBE
- 7) TÜTE MIT INSTALLATIONSKIT
- 8) TÜTE AUSSERHALB DER VERPACKUNG MIT HANDBUCH UND
TICKET MIT ID-NUMMER DES ARMS

(*) Refer to next page; (*) Se référer à la page suivante; (*) Vedi alla pagina seguente; (*) Siehe nächst

PACKAGING
EMBALLAGE
IMBALLAGGIO
VERPACKUNG





PACKAGING

EN

Fig. N shows the components inside the packaging with the weights and dimensions shown in Tab. 1.


An adhesive label indicating the following information is found on the outer part of the packaging:

- Sender, recipient, delivery address, type of goods contained and other information required by the carrier.

-  Before handling the packed product from the delivery vehicle, check that the packaging is entirely intact so as to prevent any components from leaking and/or falling out.
-  When unpacking, move the removed material away from the operating areas so as to eliminate the risk of the operator stumbling over it.
-  Under no circumstances must the end components of the package (cardboard, polyethylene, metal) be disposed of in the environment.
-  It is prescribed for disposal to be implemented by using the regular waste disposal channels according to local regulations.


EMBALLAGE

FR

 La Figure N illustre les composants présents à l'intérieur de l'emballage avec leurs dimensions, poids et encombrements indiqués dans le Tab. 1.

 A l'extérieur de l'emballage, est présente une plaquette adhésive indiquant:

- Expéditeur, destinataire, adresse de livraison, type de marchandise contenue et les autres informations de colisage nécessaires au transporteur.

 Avant de procéder au déplacement de l'appareil dans le camion de livraison, contrôler que l'emballage est en parfait état pour éviter les fuites et/ou chutes accidentelles des parties de l'appareil.

Durant le déemballage éloigner le matériel ouvert de la zone de travail pour éviter à l'opérateur le risque de trébucher.


L'emballage (carton, polyéthylène à bulles, métal) ne devra en aucun cas être dispersé dans l'environnement.

On en prescrit donc l'évacuation en ayant recours aux canaux normaux d'évacuation des déchets selon la loi en vigueur.


IMBALLO

IT


In Fig. N sono illustrati i componenti presenti all'interno dell'imballo con pesi e ingombri riportati in Tab. 1.

 All'esterno dell'imballo è riportata una targhetta adesiva indicante le seguenti informazioni:

- Mittente, destinatario, indirizzo di consegna, tipo di merce contenuta e le altre informazioni di natura anagrafica necessarie al trasportatore.

 Prima di procedere alla movimentazione del prodotto imballato dall'automezzo di consegna, controllare che l'imballo sia integro in ogni sua parte per evitare la fuoriuscita e/o caduta accidentale di componenti dall'imballo stesso.

Durante il disimballaggio allontanare il materiale rimosso dall'imballo dalla zona di lavoro per eliminare il rischio di inciampo per l'operatore.

 I componenti di risulta dell'imballo (cartone, polietilene, metallo) non dovranno in nessun caso essere dispersi in ambiente.

 Se ne prescrive lo smaltimento facendo ricorso ai normali canali di smaltimento rifiuti secondo la normativa vigente.


VERPACKUNG

DE


In Abb. N werden die Komponenten im Inneren der Verpackung dargestellt, mit Gewicht und Abmessungen angeführt in Tab. 1.

 Außen an der Verpackung ist ein Aufkleber angebracht, der die folgenden Informationen angibt:

- Absender, Empfänger, Lieferadresse, Warentyp und andere Informationen, die der Transporteur braucht.

 Vor dem Herausnehmen des verpackten Produkts aus dem Lieferfahrzeug überprüfen, dass die Verpackung in allen ihren Teilen intakt ist, um ein Herausragen oder -fallen der Komponenten aus derselben zu verhindern.

Während des Auspackens das abgenommene Material aus dem Arbeitsbereich entfernen, damit eventuelles Stolpern vermieden werden kann.

 Die Verpackungskomponenten (Karton, Polyethylen, Metall) müssen auf jeden Fall korrekt entsorgt werden. Eine normale Entsorgung durch die Standardkanäle gemäß den örtlichen Bestimmungen wird empfohlen.